



## 建立聯繫 Building Networks



### 地區及國際聯繫

在全球化時代，建立聯繫網絡是發展和進步的先決條件。平機會繼續加強與內地和國際社會的聯繫，積極參與各項考察、會議及研討會等。

在國際方面，平機會於2006/07年先後在不同的研討會與會議上表達我們的見解和分享我們的經驗，以促進平等機會。我們於2006年5月以講員身份出席約旦「處理殘疾人事務高級委員會」及「地雷餘生者網絡」合辦，在約旦安曼舉行的「專家圓桌會議」。會議的目的旨在讓殘疾人士更廣泛參與社會生活各層面，而平機會代表則在會議上介紹我們的角色與挑戰。

此外，我們又參加了2006年8月於紐約舉行的「消除對婦女歧視委員會第36次會議」，和於2006年11月在南韓首爾的「康復國際第14屆南韓會議」和「殘疾人士人權的未來研討會」上發表主題演說。

### Regional and International Networks

In an age of globalization, creating networks has become a prerequisite for development and progress. The EOC continues to strengthen our ties with the Mainland and the global community, actively participating in a programme of visits, meetings, seminars and conferences.

On the international scene, we presented our views and shared our experiences at various seminars and meetings in 2006/07 to advance equal opportunities. We participated as a speaker at the Expert Roundtable Meeting jointly organized by the Higher Committee for Managing Projects for Persons with Disabilities of Jordan and the Landmine Survivors Network in May 2006. The objective of the meeting held in Amman, Jordan was to advocate wider participation of persons with disabilities in every social aspect, and we spoke on our role and challenges.

Moreover, we participated in the 36th Session of the Committee on the Elimination of Discrimination Against Women (CEDAW) in August 2006 in New York, and gave a keynote presentation at the 14th Rehabilitation International (RI) Korea Conference, and the Colloquium on Future of the Human Rights of Persons with Disabilities in Seoul, Korea in November 2006.





建立聯繫  
Building Networks



為了準備種族歧視的立法，平機會派員於2006年11月到英國倫敦出席英國種族平等委員會主辦的「國際種族會議」，又到種族平等委員會總部、殘疾權利委員會和諮詢、調解及仲裁服務會進行考察。

我們又於2007年1月主辦了一次行程緊密的聯繫活動，訪問了深圳、廣州及雲南等18個機構(參閱附錄10)。是次交流著重探討保障兩性權利、充權問題和少數族裔問題。

這些網絡有助平機會掌握世界各地平等機會的發展，也讓我們有機會把香港的經驗與內地和國際社會分享。

平機會本年度接待的內地及海外到訪嘉賓包括：中華全國婦女聯合會、國家民族事務委員會、國務院港澳事務辦公室、中國性病艾滋病防治協會、瑞典文化學會和新加坡勞工關係處。彼此曾就工作間及教育方面的平等機會問題交流意見和分享經驗。

In preparation for the impending race law, we attended the International Race Convention (organized by the Commission for Racial Equality) (CRE) and visited the Head Office of CRE, Disability Rights Commission and Advisory, Conciliation and Arbitration Service in London, UK in November 2006.

We also initiated an intensive networking programme in January 2007 and visited 18 organizations in Shenzhen, Guangzhou and Yunnan (see Appendix 10). The exchange focused on the protection of gender rights, empowerment issues and ethnic minorities issues.

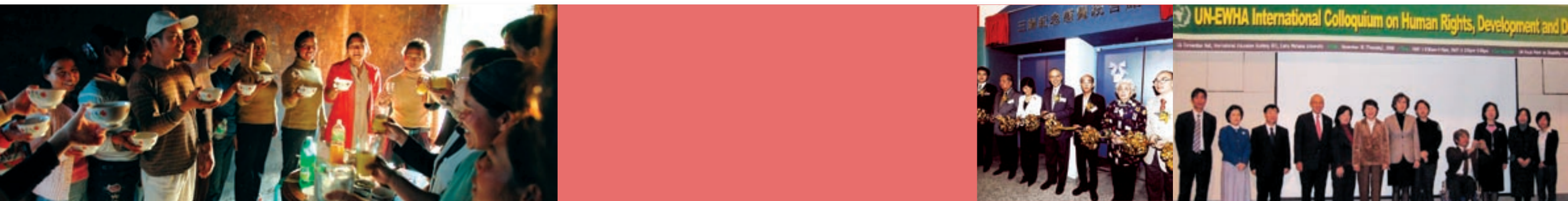
These networks kept us in touch with equal opportunity development around the world, and enabled us to share the Hong Kong experience with the Mainland and international communities.

This year we hosted many visits from Mainland and overseas organizations including representatives from the All-China Women's Federation, the State Ethnic Affairs Commission, Hong Kong and Macau Affairs Office of the State Council, the Chinese Association of STD & AIDS Prevention and Control, the Swedish Institute and Singapore's Labour Relations Department. We fruitfully exchanged views and shared experiences on equal opportunities issues especially issues in the workplace and in education.

平機會代表在2006/07年度出席的主要地區/國際會議及考察活動  
Major International and Regional Conferences/Visits Attended/Undertaken by the EOC in 2006/07

日期 Date	活動 Event	地點 Location
2006年5月 May 2006	專家圓桌會議 Expert Roundtable Meeting	約旦安曼 Amman, Jordan
2006年6月 June 2006	性別平等教育的挑戰與前景：亞太地區第二屆國際研討會 The 2nd International Conference on Gender Equity Education in Asia Pacific Region	香港 Hong Kong
2006年7月  July 2006	《琵琶湖千年行動綱要》持份者協調會議及亞洲及太平洋經濟社會委員會有關《促進和保護殘疾人權利和尊嚴的國際公約》臨時專責小組第7及8次會議之地區跟進工作坊 Biwako Millennium Framework Stakeholders' Coordination Meeting (BMF-SCM) and the UNESCAP Workshop on Regional Follow-up to the Seventh Session and Eighth Session of the Ad Hoc Committee on an International Convention on the Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities	泰國曼谷  Bangkok, Thailand
2006年8月 August 2006	消除對婦女歧視委員會第36次會議 The 36th Session of CEDAW Committee	美國紐約 New York, USA
2006年8月 August 2006	「禁止就業歧視：國際標準和國內實踐」新書發布暨研討會 Book Launch & Seminar on "Employment Discrimination — International Standards and National Practice"	中國北京 Beijing, China
2006年11月  November 2006	康復國際第14屆南韓會議及殘疾人士人權的未來研討會：新的殘疾人權國際公約與強化政策、過程及體系 The 14th RI Korea Conference, and the Colloquium on Future of the Human Rights of Persons with Disabilities : the new International Convention on Disability & Strengthening Policy, Process & Institutions	南韓首爾  Seoul, Korea
2006年11月 November 2006	人權教育國際會議 International Conference on Human Rights Education	日本大阪 Osaka, Japan
2006年11月 November 2006	國際種族會議(2006) International Race Convention (2006)	英國倫敦 London, England
2006年12月 December 2006	中外殘疾人權益保障立法研討會 Conference on Legislation for the Protection of Rights of Persons with a Disability	中國汕頭 Shantou, China
2007年1月 January 2007	到內地進行考察/網絡聯繫 Study Trip / Networking with the Mainland	中國廣東及雲南 Guangdong and Yunnan, China

建立聯繫  
Building Networks



殘疾人權利公約

平機會一直支持殘疾人權利公約的擬備工作。我們過去曾經參加聯合國的研討會及集體討論，又曾與聯合國秘書處在香港合辦以殘疾為題的研討會。本年度，平機會代表出席了於2006年7月在泰國曼谷舉行的「《琵琶湖千年行動綱要》(《琵琶湖綱要》)持份者協調會議」，又在亞洲及太平洋經濟社會委員會舉辦的「促進和保護殘疾人權

The Convention on the Rights of Persons with Disabilities

The EOC has always supported the preparation of an international convention on disability. We have attended seminars, group discussions and organized a disability seminar in conjunction with the UN Secretariat in Hong Kong in previous years. This year, we attended the Biwako Millennium Framework Stakeholders’ Coordination Meeting (BMF-SCM), and shared our perspectives at the United

2006/07年度到平機會訪問的嘉賓  
Visitors to the EOC in 2006/07

日期 Date	嘉賓 Visitors
2006年8月 August 2006	重慶市萬州區委組織部(由香港理工大學經辦) Chongqing Wanzhou officials, organized by CBC, The Hong Kong Polytechnic University
2006年9月 September 2006	海南行政官員(由香港科技大學經辦) Officials from Hainan Province, organized by The Hong Kong University of Science and Technology
2006年10月 October 2006	澳門防止虐待兒童會 Macau Against Child Abuse
2006年11月 November 2006	香港工商專業聯會 Business & Professional Federation of Hong Kong
2006年11月 November 2006	福建省人事廳(由城市大學專業顧問有限公司經辦) Fujian Personnel Bureau, organized by the City University Professional Development Centre
2007年1月 January 2007	瑞典文化學會 The Swedish Institute
2007年1月 January 2007	新加坡勞工關係處 Labour Relations Department of Singapore

2006/07年度到平機會訪問的嘉賓  
Visitors to the EOC in 2006/07

日期 Date	嘉賓 Visitors
2006年4月、6月、9月及2007年3月 April, June, September 2006 and March 2007	內地愛滋病工作者(由香港愛滋病基金會經辦) Mainland AIDS workers organized by the Hong Kong AIDS Foundation
2006年8月及2007年1月 August 2006 and January 2007	內地愛滋病工作者(由中國性病艾滋病防治協會經辦) Mainland AIDS workers organized by the Chinese Association of STD & AIDS Prevention and Control
2006年6月、9月、11月及12月 June, September, November, December 2006	香港中華總商會舉辦的「香港工商業研討班」 The Chinese General Chamber of Commerce
2006年6月 June 2006	中國國家民族事務委員會扶貧開發辦公室 Poverty Alleviation Office of the China's State Ethnic Affairs Commission
2006年6月 June 2006	國務院港澳事務辦公室 Hong Kong & Macau Affairs Office of the State Council
2006年6月 June 2006	徐州市婦聯(由香港理工大學經辦) Xuzhou Women Association, organised by China Business Centre (CBC), The Hong Kong Polytechnic University
2006年7月 July 2006	中華全國婦女聯合會 All-China Women's Federation
2006年8月 August 2006	香港理工大學學術交流及合作事務處舉辦「內地研究生暑期赴港實習計劃」 Academic Exchange and Collaboration Office, The Hong Kong Polytechnic University
2006年8月 August 2006	江西南昌官員(由香港理工大學經辦) Jiangxi Nanchang Personnel Bureau, organized by CBC, The Hong Kong Polytechnic University
2006年8月 August 2006	暑期訓練學員(由孖士打律師行經辦) Summer interns organized by Johnson Stokes & Master

利和尊嚴的國際公約臨時專責小組第7次會議之跟進及第8次會議之地區預備工作坊」上分享我們的觀點。

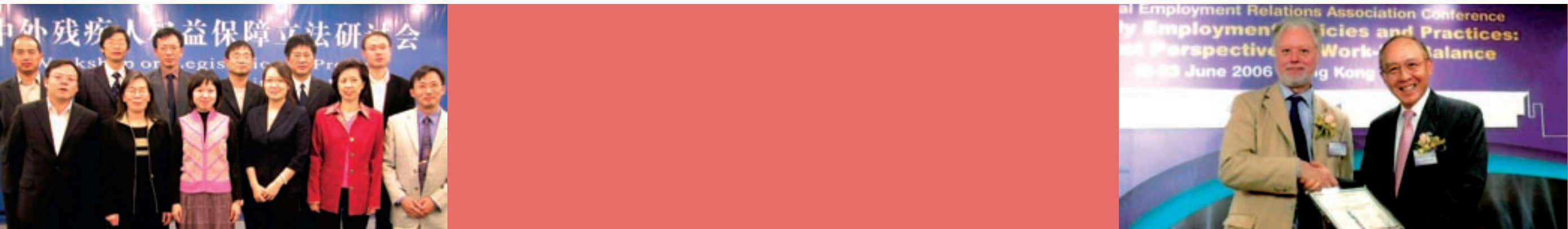
《琵琶湖綱要》的目標是於2003至2012年間為亞洲及太平洋地區的殘疾人士努力締造一個包容、無障礙和以權利為本的社會。香港因制定了《殘疾歧視條例》，是區內極少數已達到《琵琶湖綱要》目標的司法管轄區之一。

Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (UNESCAP) Workshop on Regional Follow-up to the Seventh Session and Preparation for the Eighth Session of the Ad Hoc Committee on an International Convention on the Protection and Promotion of the Rights and Dignity of Persons with Disabilities in July 2006 in Bangkok, Thailand.

The BMF provides a framework for action to further the goals of an inclusive barrier-free and rights-based society for persons with disabilities in Asia and Pacific region in the period 2003-2012. Hong Kong is one of the few jurisdictions in the region which have been able to achieve this target via the enactment of the Disability Discrimination Ordinance.



建立聯繫  
Building Networks



《殘疾人權利公約》於2006年12月13日獲聯合國大會一致通過，隨即開放給各國簽署及批准，平機會對此表示歡迎。該公約禁止在各領域對殘疾人的歧視，包括公民權利、訴諸司法的權利、教育、保健、通道及交通。平機會參與了公約的制定過程，與國際同儕分享我們在香港執行反歧視條例及實施投訴處理和申訴機制的經驗。

本地聯繫

要把平等機會觀念化為主流思想，必須與本地社區保持溝通。本年度，平機會繼續邀請公營及私營機構、非政府組織及各個關注團體參與我們的活動。

瞭解到少數族裔日常所面對的障礙，平機會一直與相關的非政府組織保持聯繫，以處理他們關注的問題。平機會於2007年3月舉行了一個諮詢會，有來自12個機構超過20位代表參加，以認識少數族裔的需要和他們現有的支援。

一如往年，平機會於2006年10月參與籌劃每年一度的「精神健康月」，透過一連串的活動促進市民的精神健康。平機會一直支持此項與政府及其他非政府組織合作的活動，以消除對精神病患者的歧視和負面標籤。

The Convention on the Rights of Persons with Disabilities was adopted by consensus by the United Nations’ General Assembly on 13 December 2006, and was then open for signing and ratification by all countries. The EOC welcomes the Convention which specifically prohibits discrimination against persons with disabilities in all areas of life including civil rights, access to justice, and the right to education, health services and access to transportation. We contributed to the process by sharing with international counterparts our experience of administering the anti-discrimination ordinances, the complaints handling and redress mechanisms in Hong Kong.

Local Links

Maintaining dialogue with the local community is essential in mainstreaming equal opportunities. During the year we continued our efforts to engage the public and private sectors, non-governmental organizations (NGOs) and different interest groups in our activities.

Realizing that the ethnic minorities face barriers on a daily basis, we have maintained our links with related NGOs to address their concerns. We held a consultation meeting in March 2007 with over 20 representatives from 12 organizations to understand the needs of ethnic minorities and current support available to them.

As in previous years we participated in the annual Mental Health Month in October 2006, a series of events to promote mental well-being in Hong Kong. The EOC has always supported this joint initiative with the government and other NGOs to eliminate discrimination and stigmatization of people with a mental illness.

平機會代表在2006/07年度出席的本地會議/研討會  
Local Conferences/Events Attended by the EOC in 2006/07

日期 Date	活動 Event	主辦機構 Organized by
2006年4月 April 2006	精神健康大使畢業禮 Graduation Ceremony of Mental Health Ambassadors	家連家精神健康倡導協會 Hong Kong Family Link Health Advocacy Association
2006年4月 April 2006	文化動態：泰國 “Culture in Motion : Thailand” Cultural Show	民政事務局 Home Affairs Bureau
2006年6月 June 2006	攜手共建和諧社會研討會 Conference on “Together We Build a Harmonious Community”	婦女事務委員會 Women’s Commission
2006年6月 June 2006	第十四屆國際僱傭關係協會會議 — 家庭友善僱用政策及措施：從中、西方角度看工作與生活的平衡 The 14th International Employment Relations Association Conference – Family-friendly Employment Policies and Practices: An East-West Perspective on Work-life Balance	香港浸會大學、香港管理專業協會、國際僱傭關係協會 Hong Kong Baptist University, Hong Kong Management Association and the International Employment Relations Association
2006年6月 June 2006	紅絲帶中心 — 聯合國愛滋病規劃署合作中心 (專業支援)新翼揭幕典禮 Opening Ceremony of the New Wing of Red Ribbon Centre – UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support	紅絲帶中心 Red Ribbon Centre
2006年9月 September 2006	精神健康政策論壇 Mental Health Policy Forum	香港社區組織協會 Society for Community Organization
2006年9月 September 2006	強化香港家庭 — 認識、承擔與行動研討會 Conference on “Strengthening Hong Kong’s Families — Awareness, Commitment and Action”	婦女事務委員會、中央政策組、香港大學家庭研究院 Women’s Commission, Central Policy Unit & HKU Family Institute
2006年9月 September 2006	香港愛滋病研究會2006 Hong Kong AIDS Dialogue 2006	香港愛滋病顧問小組 Hong Kong Advisory Committee on AIDS
2006年10月 October 2006	香港聾人協進會2006-2010諮詢委員會第一次會議 The 1st Advisory Committee Meeting for 2006-2010 of Hong Kong Association of the Deaf	香港聾人協進會 Hong Kong Association of the Deaf

建立聯繫  
Building Networks



平機會代表在2006/07年度出席的本地會議/研討會  
Local Conferences/Events Attended by the EOC in 2006/07

日期 Date	活動 Event	主辦機構 Organized by
2006月11月 November 2006	第三十八屆香港復康會周年會員大會暨第一屆香港復康聯會有限公司周年會員大會 The 38th General Meeting of Joint Council for the Physically and Mentally Disabled Hong Kong and the 1st Annual General Meeting of Hong Kong Joint Council for People with Disabilities	香港復康聯會 The Joint Council for the Physically and Mentally Disabled Hong Kong
2006年11月 November 2006	第十屆香港十大再生勇士選舉 The 10th Election of the Top 10 Outstanding Warriors of Regeneration	再生會 Regeneration Society
2006年11月 November 2006	香港願景2012論壇 Public Discussions — Social Vision 2010	香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service
2006年11月 November 2006	香港發展項目2007-2012策略諮詢會 Hong Kong and International Programme Unit: Hong Kong Programme – Strategic Framework for 2007-2012	樂施會 Oxfam Hong Kong
2006年11月 November 2006	有關社會正義的教學及研究 Teaching and Research for Social Justice	香港教育學院 The Hong Kong Institute of Education
2006年11月 November 2006	二零零六年「模範殘疾僱員獎」及「開明僱主獎」頒獎典禮 Outstanding Disabled Employees Award & Enlightened Employers Award Ceremony 2006	經濟發展及勞工局 Economic Development and Labour Bureau
2006年11月 November 2006	支持殘疾人士就業嘉許典禮2006 Support the Employment of People with Disabilities Award Presentation Ceremony 2006	社會福利署 Social Welfare Department
2006年12月 December 2006	婦女發展及社會參與論壇 Women's Forum : Progress in Social Participation	香港島婦女聯合會、九龍婦女聯會、香港婦女發展聯會、香港工會聯合會婦女事務委員會 Hong Kong Island Women's Association, Kowloon Women's Organisations Federation, Hong Kong Women Development Association, The Hong Kong Federation of Trade Unions Women Affairs Committee
2007年1月 January 2007	有關兩性平等的研討會：兩性平等的進程 — 瑞典和香港的情況 Seminar on Advancement in Gender Equality — The Swedish and Hong Kong Stories	瑞典駐香港總領事館、瑞典文化學會、香港中文大學及平等機會委員會 The Consulate General of Sweden, The Swedish Institute, the Chinese University of Hong Kong and Equal Opportunities Commission

平機會代表在2006/07年度出席的本地會議/研討會  
Local Conferences/Events Attended by the EOC in 2006/07

日期 Date	活動 Event	主辦機構 Organized by
2007年1月 January 2007	文化動態：尼泊爾 “Culture in Motion : Nepal” Cultural Show	民政事務局 Home Affairs Bureau
2007年1月 January 2007	預防男男性接觸者感染愛滋病分享會 Sharing Forum on MSM <sup>1</sup> HIV prevention programme	紅絲帶中心 Red Ribbon Centre
2007年1月 January 2007	色色和諧同樂日 Colours in Harmony (in Support of Racial Harmony)	香港國際社會服務社、灣仔區議會文化及康體事務委員會及灣仔區議會社區建設委員會社會服務工作小組 International Social Service (Hong Kong Branch), Cultural and Leisure Services Committee of Wanchai District Council, Social Services Working Group (Community Building Committee of Wanchai District Council)
2007年2月 February 2007	聯合國《殘疾人權利公約》研討會 Seminar on the UN International Convention on the Rights of People with Disabilities	香港社會服務聯會 Hong Kong Council of Social Service
2007年2月 February 2007	海峽兩岸人力資源研討會：匯聚人才的藝術 Human Capital in Greater China Conference: The Art of Gathering Talent	南華早報及香港人力資源管理學會 South China Morning Post and Hong Kong Institute of Human Resource Management
2007年3月 March 2007	從貧窮到充權：協助香港女性和少女經濟自足能力論壇 Forum “From Poverty to Empowerment: Building Economic Self Reliance for Women and Girls in Hong Kong”	婦女基金會 Women's Foundation
2007年3月 March 2007	研討會：促進種族和諧？從國際及比較角度看香港的《種族條例草案》 Conference: Promoting Racial Harmony? Hong Kong's Race Discrimination Bill in International and Comparative Perspective	香港大學比較法與公法研究中心 The Centre for Comparative and Public Law, University of Hong Kong
2007年3月 March 2007	專注力不足過度活躍症論壇 Forum on Attention Deficit Hyperactivity Disorder	香港兒童腦科及體智發展學會 Hong Kong Society of Child Neurology and Developmental Paediatrics

<sup>1</sup> MSM: Men having sex with men.